

VIRGILIO GIOTTI – *I Zacinti* (I Giacinti)

I do rameti de zacinti
I due rametti di giacinti
bianchi e lila li vardo, ch'i xe come
bianchi e lilla li guardo, che sono come
el viso tuo de prima
il viso tuo di prima,
che, dàndomeli, un poco te ridevi,
che, dandomeli, un poco ridevi,
tignìndomeli in man co' le tue fermi,
tenendomeli in mano con le tue fermi,
pàlida e i denti bianchi.
pallida, i denti bianchi.
Pàlidi qua in t-el goto,
Pallidi qui dentro il bicchiere,
sul sbiadido del muro,
sullo sbiadito del muro,
'rente el sol che vien drento, che camina
vicino al sole che vien dentro, che cammina
su la piera frugada del balcon.
sulla pietra consunta del balcone.
E tuti lori no i xe che quel pàlido
E in tutto loro non son che quel pallido
lila slusente: 'na fiamma lassada
Lilla lucente: una fiamma lasciata
là ardir che intanto xe vignudo giorno;
là ad ardere, e intanto è venuto giorno;
e el bon odor ch'i gà impinì la casa.
e il buon odore con cui hanno riempito casa.
Come 'sto nostro amor,
Come questo nostro amore,
che tuto lui no' 'l xe che un gnente là,
che in tutto lui non è che un niente, là,
un pàlido; ma un pàlido che lusi,
un pallore; ma un pallore che risplende,
che ardi, e un bon odor, una speranza,
che arde, e un buon odore, una speranza,
che me impinissi el cuor co me la sento:
che mi riempie il cuore quando la sento:
'na casa mia e tua,
una casa mia e tua,
mèter insieme la tovàia,
mettere insieme la tovaglia,
mi e ti, su la tola,
io e te, sulla tavola,
con qualchidun che se alza
con qualcuno che si alza
su le ponte d'i pie
sulle punte dei piedi
pici e se sforza de 'rivar coi oci
piccoli e si sforza d'arrivar con gli occhi
su quel che parecemo.
a quel che prepariamo.

BIAGIO MARIN – *L'ora granda* (Mezzodi)

Xe ferme l'aque che le par speciera:
Son ferme le acque che sembrano specchiera:
drento le ha 'l siel co' garghe nuvoletta:
dentro hanno il cielo con qualche nuvoletta:
là sui àrzini alti fa l'erbeta
là sugli argini alti cresce l'erbetta
che 'l silenzio valisa a so maniera.
che il silenzio accarezza a modo suo.

Lontan, de là de le marine e i dossi
Lontano, di là dalle marine e dai dossi
un respirà del mar solene e largo;
un respirare del mare solenne e largo;
un volo a l'orizzonte, a mar, de ciossi
un volo all'orizzonte, sul mare, di anatre
e più lontan un bastimento cargo.
e più lontano un bastimento carico.

El sol va in alto: l'acqua xe un brillante
Il sole va in alto: l'acqua è un brillante
co' foghi viridi e sangue de rubini,
coi fuochi verdi e sangue di rubini,
e svola in sielo l'òrdola a scalini
e vola in cielo l'allodola a balzi
per dì 'l so ben al dolce amor distante.
per dire il suo bene al dolce amor distante.

'Desso 'l silenzio drento l'aria trema
Adesso il silenzio dentro l'aria trema
e la zogia fa mòve i fili d'erba:
e la gioia fa muovere i fili d'erba:
adesso la mantina xe superba
adesso la mattina è superba
de la luxe che duta la diadema.
della luce che tutta la diadema.

E me son l'acqua che fa specio terso
E io sono l'acqua che fa da specchio terso
e l'òrdola che canta 'l sovo ben,
e l'allodola che canta il suo bene,
e me son l'aria e so nel canto perso
e io sono l'aria e sono nel canto perso
che fa tremà fin l'erba sul teren.
che fa tremare perfino l'erba sul terreno.

DELIO TESSA – EL BELL MAGHETTA (IL BEL MAGHETTO)

Roston, Lily,
Rosti, Lily,
Rita, Gaby,
Rita, Gaby,
pittor de cà,
pittori di casa,
me sprusna ammi
prude anche a me
de pacciugà
di pasticciare
cont i peneij!
con i pennelli!
Quanti cinqu gheij
Quanti cinque centesimi
mi de fioeu
da ragazzo
ch'òo traa in pasteij!
ho speso in pastelli!
Mo giusta incoeu
E appunto oggi,
busci de dacch
mi vien l'estro di darci
denter – zicch, zacch –
dentro – zicch, zacch
sotta! e all'Immetta
sotto! e all'Immetta [Irma
Salmini]
de pitturacch
di dipingere
on bell maghetta
un bel maghetto
della giornada.
della giornata.
Quand te see andada
Quando sei andata
foeura per toeu
fuori per comperare
carta bollada,
carta bollata,
l'eet vist incoeu,
l'hai visto oggi,
lu, propi lu,
lui, proprio lui,
vera, dì sù;
vero, parla;
dimm come l'era:
dimmi com'era:
... stringaa... faa sù...
...vita stretta... attillato...
uuuh... come l'era:
uuuh... com'era:
struccaa... a coo bass,
scavato... a testa bassa,
squasi el portass
quasi portasse
a spagoletta
a cavalluccio

la Mort a spass...
la morte a spasso...
... in cupoletta
de cardanell,
col cappello duro a bombetta,
faccia d'usell,
faccia d'uccello,
crappa de passer,
cranio di passero,
l'è el Gabriell
è il Gabriele [Bertoglio]
che va... che passa...
che va... che passa...
filel... che coa
seguito... che coda
la vita soa...
la vita sua...
– stramba... nottambola –
– stramba... nottambula –
che longa coa!...
che lunga coda!...
Semper in sciambola,
Sempre in baldoria,
semper in macchina,
sempre in macchina,
lu, l'è la macchina
lui, è la macchina
per podè cor...
che vuole per poter correre...
... andà... la macchina...
andare... la macchina...
... ma intanta, lor,
ma intanto, loro,
i strij, i strij
le streghe, le streghe
te disi... i strij
ti dico... le streghe
la vita foeura
la vita fuori
coi scinivij
colle cervella
ghe sùscen... foeura
gli succhiano... fuori
dai dit di pee!...
dalle dita dei piedi!...
Tendegh adree!
Stagli alle coste!
Dov'ell? com'è?
Dov'è? ma come?
(oh che mestee!)
(oh che imbroglio!)
Tè chì
Ecco, guarda
– Taxi,
ombrell... button...
- Taxi, ombrelli... urtoni...

ruson... –
spintoni... –
ma tè,
ecco ma,
se l'era lì
se era lì
adess... lì inscì!
adesso...proprio lì!
dove el po vess
dove può essere
andaa a finì?
andato a finire?
– Camiòn, reclamm,
motociclett e tramm –
– Camion, reclam,
motociclette e tram –
t'el là!... oh dess!
eccolo là! ... macché!
Clàxon... uuuhh...
(tran sù!)
Claxon... uuuh...
(vomitano!)
pett... peett...
(caghen adess!)
pett... pett...
(cagano adesso!)
e on fiumm, on fiumm
de gent... on fiumm!
e un fiume, un fiume
di gente... un fiume!
e lu,
dov'ell?
e lui,
dov'è?
in fumm
in fumo
l'è andaa,
è andato
oh bell
oh strano
ma vaa! – el gh'è pu!
ma guarda – non c'è più!

GIACOMO NOVENTA

Dove i me versi...

Dove i me versi me portaria,
Dove i miei versi mi porterebbero
Acarezandoli come voialtri,
accarezzandoli come fate voi altri
No' so fradeli.
Non so, fratelli.
Tocadi i limiti del me valor,
Toccati i limiti del mio valore,
Forse mi stesso me inganaria,
forse io stesso mi ingannerei,
Crederia sacra l'arte, e la gloria,
crederei sacra l'arte, e la gloria,
Più che l'onor.
Più che l'onore.

O forse allora mi capiria,
O forse allora io capirei,
Megio d'ancù, più dentro in mi,
meglio di adesso, più dentro in me stesso,
Quelo che i versi no' pol mai dar.
Quello che i versi non possono mai dare.
Pur no' savendo esser un santo,
Pur non sapendo essere un santo,
A testa bassa de fronte ai santi,
a testa bassa di fronte ai santi,
Par la me ànema mi pregaria,
per la mia anima io pregherei,
No' più ascoltandome nel mio pregar.
Non più ascoltandomi nel mio pregare.

Mi no' so ben parché...

Mi no' so ben parché 'l me piase,
Io non so bene perché mi piace,
parché 'sto mondo cèò me tien,
perché questo mondo piccino mi tiene,
tuto rinunzia e pase.
Tutto rinuncia e pace.
Qua me desméntego quello che gèro,
Qui mi dimentico quello che ero,
e come strambo sia 'l me destin,
e come strano sia il mio destino,
uno qualunque me par de esser,
uno qualunque mi par d'essere,
parlo co' tuti.
parlo con tutti.
Fùsselo questo un indizio vero?
Fosse questo un indizio vero?
Fùssela questa la me ambizion?
Fosse questa la mia ambizione?
Picolo farme co' tuti i picoli,
Piccolo farmi con tutti i picoli,
e morir de passion...
e morire di passione...

ALBINO PIERRO

Mbàreche mi vo'

Mbàreche mi vo',
Forse mi vuoi,
e già mi sònnesse, 'a notte.
e già mi sogni, la notte.
Iè pure,
Io pure,
accumminze a trimè nd' 'a site,
comincio a tremare nella sete,
e mi mpàure.
e ho paura.
Mi iunnère dasupr'a tti,
Mi avventerei sopra di te,
e tutte quante t'i suchère u sagne,
e tutto quanto ti succhierei il sangue,
nda na vippeta schitte e senza fiète,
in una sorsata rapida e senza respirare,
com'a chi mbrièche ci s'ammùssete
come chi ubriaco ci si attacca
a na vutte iacchète
a una botte spaccata
e uèreta natè nd'u vine russe,
e vorrebbe nuotare nel vino rosso,
cchi ci murì.
per morire.

Nu' ampe

Si stavìme facenne nimice a morte
Ci stavamo facendo mortali nemici
e già s'avìme ditte «statte bbone»
e già ci eravamo detti «statti bene»
vicin' 'a porte.
vicino alla porta.
Nu 'ampe
Un lampo
nun avèrete stète accusi belle
non sarebbe stato così bello
com' 'a 'uce dill'occhie tue
come la luce degli occhi tuoi
nda chilla risicèlle.
in quella risatina.
«Nun mi dèi cchiù nu vèse?» diciste;
«Non me lo dai più un bacio?» dicesti;
e si iunnamme ncolle, e si spingète
e ci avventammo addosso, e ci spingeva
nu venticèlle duce;
un venticello dolce;
e lle dicì nd'i tocche na campène:
e diceva nei rintocchi una campana:
«Trèse».
«Entra».
Pô' stavìme abbrazzète, e, faccia a facce,
Poi stavamo abbracciati, e, faccia a faccia,
mbàreche, chiangenne, s'i cuntàime
forse, piangendo, ci raccontavamo
nu bene pacce.
un bene pazzo.

PIER PAOLO PASOLINI – Dansa di Narcis (Danza di Narciso)

Jo i soj neri di amòur
Io sono nero di amore
né frut né rosignòul
né fanciullo né usignolo
dut intèir coma un flòur
tutto intero come un fiore
i brami senza sen.
desidero senza desiderio.

Soj levat ienfra li violis
Mi sono alzato tra le viole
intant ch’a sclariva,
mentre albeggiava,
ciantànt un ciant dismintiàt
cantando un canto dimenticato
ta la not vualiva.
nella notte uguale.
Mi soj dit: «Narcis!»
Mi sono detto: «Narciso!»
e un spirt cu’l me vis
e uno spirito col mio viso
al scuriva la erba
oscurava l’erba
cu’l clar dai so ris.
al chiarore dei suoi ricci.

ANDREA ZANZOTTO – A Maria Carpel (che andava a cucire presso le famiglie)

Si no ‘l te fèsse ‘n paradiso
Se non ti facesse un paradiso
aposta par ti, anca si paradisi no ghe n’è,
apposta per te, anche se paradisi non ce ne sono,
al saràe da méter a l’inferno
sarebbe da mettere all’inferno
l’istesso Padreterno –
lo stesso Padre Eterno -
la saràe da méter a l’inferno
sarebbe da mettere all’inferno
tuta, tuta quanta “la realtà”,
tutta, tutta quanta la realtà,
si par ti no la fèsse ‘n paradiso
se per te non facesse un paradiso
pien de bontà come la tò bontà,
pieno di bontà come la tua bontà,
gnentaltro che ‘l paradiso
niente altro che il paradiso
come che ti tu l’à pensà.
come tu l’hai pensato.